

Συμπλήρωμα Μηναίου

ΤΗΙ Ζ΄ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Μεγάλου Φωτίου

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α΄. Ὦχος β΄. Ψαλμὸς 44.

**Στίχ. α΄.** Ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν· λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β΄.** Ἡ γλῶσσά μου κάλαμος γραμματέως ὀξυγράφου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ΄.** Ωραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, ἐξεχύθη χάρις ἐν χεῖλεσί σου

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. δ΄.** Διὰ τοῦτο ἐνλόγησέ σε ὁ Θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Menaion Supplement

February 6

Memory of St Photios the Great

LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

Antiphon I. Mode 2. Psalm 44.

**Verse 1:** *My heart overflowed with a good word; I tell my works to the King.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** *My tongue is the pen of a swift-writing scribe.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** *You are more beautiful than the sons of men.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

**Verse 4:** *Therefore God blessed You forever.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Glory. Both now.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'. Ψαλμός 44.**

**Στίχ. α'.** Περίζωσαι τὴν ρομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου, δυνατέ, τῇ ὡραιότητί σου καὶ τῷ κάλλει σου.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Καὶ ἔντεινον καὶ κατενοδοῦ καὶ βασίλευε ἕνεκεν ἀληθείας καὶ πραότητος καὶ δικαιοσύνης.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Τὰ βέλη σου ἠκονημένα, δυνατέ, λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. δ'.** Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, ράβδος εὐθύτητος ἡ ράβδος τῆς βασιλείας σου.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος

**Antiphon II. Mode 2. Psalm 44.**

**Verse 1:** Gird Your sword upon Your thigh, O Mighty One, in Your splendor and Your beauty. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were held in the arms of righteous Symeon. we sing to You, Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** Stretch Your bow, and grant prosperity, and reign, because of truth and goodness. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were held in the arms of righteous Symeon. we sing to You, Alleluia.

**Verse 3:** Your arrows are sharp, O Mighty One. The peoples shall fall under You. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were held in the arms of righteous Symeon. we sing to You, Alleluia.

**Verse 4:** Your throne, O God, is forever and ever; Your royal scepter is a scepter of uprightness. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were held in the arms of righteous Symeon. we sing to You, Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. [HC]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen. [HC]

Only begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You were crucified and conquered death by death.

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος α'. Ψαλμὸς 44.**

**Στίχ. α'.** Ἀκουσον, θύγατερ, καὶ ἴδε καὶ  
κλῖνον τὸ οὖς σου καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου  
καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου.

**Στίχ. β'.** Τὸ πρόσωπόν σου  
λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.

**Στίχ. γ'.** Μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός  
σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

**Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος α'.**

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε  
Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος  
τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ  
Πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις  
τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν,  
χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Antiphon III. Mode 1. Psalm 44.**

**Verse 1:** Listen, O daughter, behold and  
incline your ear, and forget your people and your  
father's house. [SAAS]

**Verse 2:** The rich among the people shall  
entreat your favor. [SAAS]

**Verse 3:** I will remember your name from  
generation to generation. [SAAS]

**Apolytikion of the Feast. Mode 1.**

Lady full of grace, rejoice, O Virgin  
Theotokos, for Christ our God, the Sun  
of righteousness has risen from you and  
He illumined those in darkness. And you,  
righteous Elder, be glad in heart, receiving  
in your embraces the One who liberates our  
souls and bestows on us the Resurrection. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,  
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος γ'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

**Κανὼν τῆς Ἑορτῆς.**

**Ὡδὴ γ'. Ἦχος γ'. Ὁ Εἰμός.**

Τοῦ Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ σοὶ πεποιθότων,  
στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν  
ἐκτήσω, τῷ τιμίῳ σου αἵματι.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ  
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Ὁ πρωτότοκος ἐκ Πατρὸς πρὸ αἰώνων,  
πρωτότοκος νήπιος, Κόρης ἀφθόρου, τῷ  
Ἀδὰμ χειρὰς προτείνων ἐπέφανε.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika  
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed  
troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode 3.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

**Canon of the Feast.**

**Ode iii. Mode 3. Heirmos**

From Menaion - - -

*Blessed are the merciful, for they shall obtain  
mercy. [RSV]*

O Lord, the firm foundation of those  
trust in you, confirm the Church, which you  
purchased with your precious blood. [EL]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see  
God. [RSV]*

The First-born of the Father before the  
ages has appeared from an undefiled Maiden  
as a first-born babe, and he stretches out his  
hands to Adam. [EL]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ  
Θεοῦ κληθήσονται.

Νηπιόφρονα, τὸν γεγονότα ἀπάτη,  
πρωτόπλαστον ἔμπαλιν ἐπανορθώσων,  
Θεὸς Λόγος, νηπιάσας ἐπέφανε.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν  
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν.

Γῆς ἀπόγονον, παλινδρομήσασαν  
ταύτη, Θεότητος σύμμορφον φύσιν ὁ  
Πλάστης, ὡς ἀτρέπτως νηπιάσας ἀνέδειξε.

### Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ὡιδὴ Γ'. Ἦχος δ'. Τὴν θεῖαν ταύτην.**

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,  
καὶ διώξωσι, καὶ εἰπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα  
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Τὸν μέγαν ἄσωμεν Φώτιον, τὴν  
σάλπιγγα τρανῶς τὴν κηρύξασαν, τοῦ  
θείου Πνεύματος, ἐκ τοῦ Πατρὸς τὴν  
ἐκπόρευσιν, ὡς τῆς βροντῆς ὁ γόνος,  
ἐθεολόγησεν.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς  
ὑμῶν πολλὸς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ἐρράγη ἅπαν τὸ φρύαγμα, σοῖς λόγοις  
Ἰερώτατε Φώτιε, τὸ τῆς αἰρέσεως· διὸ  
πιστῶν ἡ ὁμήγουρις, λαμπροτελῶς τιμᾷ σου,  
τὴν μνήμην Ἁγίε.

Δόξα.

Σκιρτᾷ καὶ πᾶσα εὐφραίνεται, ὁμήγουρις  
πιστῶν ἡ ὀρθόδοξος, πάντιμε Φώτιε, τοῦ  
Γρηγορίου ὀρῶσά σε, καὶ Χρυσοστόμου  
ὄντως, σεπτὸν διάδοχον.

*Blessed are the peacemakers, for they shall be  
called sons of God. [RSV]*

To set right again the first formed man,  
who through deception had become childish  
in mind, God the Word has appeared as a  
child. [EL]

*Blessed are those who are persecuted for  
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of  
heaven. [RSV]*

The Creator, having become a child  
without change, has reshaped according to  
the form of his godhead our nature born of  
earth and destined to return to earth again. [EL]

### Canon for the Saint.

Menaion Supplement ---

**Ode vi. Mode 4. N/M**  
**(O godly-minded believers.)**

*Blessed are you when men revile you and  
persecute you and utter all kinds of evil against  
you falsely [for my sake]. [RSV]*

Let us sing in praise of Photios, that great  
trumpet that openly proclaimed the Holy  
Spirit's procession from the Father, as the Son  
of Thunder theologized of old. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great  
in heaven. [RSV]*

The insolence of heresy was thoroughly  
cracked by your words, O most sacred  
Photios. Therefore, the congregation of  
believers honors your memory with luminous  
ceremonies, O Saint. [SD]

Glory.

The entire congregation of Orthodox  
faithful is exultant and celebrates, O all-  
honored Photios, seeing you as the august  
successor of Gregory and Chrysostom. [SD]

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὑμνῶ σου Κόρη τὴν σύλληψιν, ὕμνῶ  
σου τὴν ἀπόρρητον γέννησιν, ὕμνῶ τὴν  
σκέπην σου, βλάβης δι' ἧς πάσης ῥύομαι, ὁ  
πρὸς τὴν σὴν γαλήνην, κατεπειγόμενος.

Both now. **Theotokion.**

O Maiden, I extol your conception; I  
extol your ineffable childbirth; I extol your  
protection, by which I who hasten to your  
serenity am rescued from all harm. <sup>[SD]</sup>

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Ἐγνώρισε Κύριος τὸ σωτήριον αὐτοῦ  
ἐναντίον πάντων τῶν ἐθνῶν. Σῶσον  
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου  
Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι,  
Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος α'.**

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε  
Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος  
τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ  
Πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις  
τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν,  
χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

**Τοῦ Ἀγίου.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος δ'.**

Ὡς τῶν Ἀποστόλων ὁμότροπος, καὶ τῆς  
Οἰκουμένης διδάσκαλος, τῷ Δεσπότη τῶν  
ὅλων ἰκέτευε Φώτιε, εἰρήνην τῇ Οἰκουμένῃ  
δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα  
ἔλεος.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

**Κοντάκιον.**

**Ἦχος α'.**

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ  
σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλογήσας ὡς  
ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς  
Χριστέ ὁ Θεός. Ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις  
τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς  
ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

**Entrance Hymn. Mode 2.**

The Lord made known His salvation in  
the sight of all the Gentiles. Save us, O Son of  
God, who were held in the arms of righteous  
Symeon. we sing to You, Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion of the Feast.**

From Menaion ---

**Mode 1.**

Lady full of grace, rejoice, O Virgin  
Theotokos, for Christ our God, the Sun  
of righteousness has risen from you and  
He illumined those in darkness. And you,  
righteous Elder, be glad in heart, receiving  
in your embraces the One who liberates our  
souls and bestows on us the Resurrection. [SD]

**For the Saint.**

Menaion Supplement ---

**Mode 4.**

Resembling the Apostles in way of life, O  
Photios, the teacher of the universe, intercede  
with the Master of all, to grant peace to the  
whole world, and great mercy to our souls. [SD]

**(Apolytikion of the Parish Church)**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

From Menaion ---

**Kontakion.**

**Mode 1.**

You sanctified the virginal womb by  
Your birth, O Lord, and blessed the hands of  
Symeon fittingly, O Christ God; and even now  
You came and saved us. Now, give peace to  
our Nation in time of war, and empower our



### Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ὁ Ἀπόστολος

Τοῦ Ἁγίου.

Προκείμενον. Ἦχος α'. Ψαλμὸς 48.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν.

**Στίχ.** Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

(7:26-28, 8:1-2)

Ἀδελφοί, τοιοῦτος ἡμῖν ἔπρεπεν  
ἀρχιερεὺς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος,  
κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν καὶ  
ὕψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος, ὃς  
οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ  
οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων  
ἀμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα  
τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν  
ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας. Ὁ νόμος γὰρ  
ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας  
ἀσθένειαν, ὁ λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας  
τῆς μετὰ τὸν νόμον υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα  
τετελειωμένον. Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς  
λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα,  
ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς  
μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τῶν Ἀγίων  
Λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν  
ἐπηξεν ὁ Κύριος, καὶ οὐκ ἄνθρωπος.

Leaders, so loved by You, the only one who  
loves humanity. [SD]

### THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

### The Epistle

For the Saint.

Prokeimenon. Mode 1. Psalm 48.

My mouth shall speak wisdom. [SAAS]

**Verses:** Hear this, all you nations. [SAAS]

The reading is from Paul's Letter to the  
Hebrews.

(7:26-28; 8:1-2)

Brethren, it was fitting that we should  
have such a high priest, holy, blameless,  
unstained, separated from sinners, exalted  
above the heavens. He has no need, like those  
high priests, to offer sacrifices daily, first for  
his own sins and then for those of the people;  
he did this once for all when he offered up  
himself. Indeed, the law appoints men in their  
weakness as high priests, but the word of the  
oath, which came later than the law, appoints  
a Son who has been made perfect for ever.  
Now the point in what we are saying is this:  
we have such a high priest, one who is seated  
at the right hand of the throne of the Majesty  
in heaven, a minister in the sanctuary and the  
true tent which is set up not by man but by  
the Lord. [RSV]



**Ἀλληλούϊα. Ἦχος β'.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Στόμα δικαίου μελετήσει σοφίαν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Ὁ νόμος τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Τὸ Εὐαγγέλιον**

Τοῦ Ἁγίου.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

(1' 9-16)

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει. Ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν. Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός· ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων· ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει τὰ πρόβατα. Ὁ δὲ μισθωτὸς φεύγει ὅτι μισθωτὸς ἔστιν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός, καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν, καθὼς γινώσκει με ὁ πατὴρ καὶ γὼ γινώσκω τὸν πατέρα· καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων. Καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐτῆς ταύτης· κἀκεῖνα δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, καὶ γενήσονται μία ποίμνη, εἷς ποιμὴν.

**Alleluia. Mode 2.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** *The mouth of the righteous shall meditate on wisdom.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** *The law of God is in his heart.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**The Gospel**

For the Saint.

The reading is from the Holy Gospel according to John.

(10:9-16)

The Lord said, "I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I came that they may have life, and have it abundantly. I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. He who is a hireling and not a shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf snatches them and scatters them. He flees because he is a hireling and cares nothing for the sheep. I am the good shepherd; I know my own and my own know me, as the Father knows me and I know the Father; and I lay down my life for the sheep. And I have other sheep, that are not of this fold; I must bring them also, and they will heed my voice. So there shall be one flock, one shepherd." [RSV]

**Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.**

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν  
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον  
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ  
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ  
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν  
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 111.**

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.  
Ἀλληλουϊά.

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.**

**Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν  
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,  
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη  
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

**ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ δικαίου Συμεὼν  
βασταχθῆναι καταδεξάμενος, διὰ τὴν  
ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς  
ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,  
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ  
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ**  
**Ἀγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ  
ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν καὶ Ἰσαποστόλου  
Φωτίου, Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως,  
τοῦ Ὁμολογητοῦ, οὗ καὶ τὴν μνήμην  
ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν Ἀγίων,

**Hymn to the Theotokos.**

It is truly right to bless you, Theotokos,  
ever blessed, most pure, and Mother of our  
God. More honorable than the Cherubim,  
and beyond compare more glorious than the  
Seraphim, without corruption you gave birth  
to God the Logos. We magnify you, the true  
Theotokos. [GOA]

**Communion Hymn. Psalm 111/112.**

The righteous will be remembered for  
ever. Alleluia. [RSV]

**Hymn after Holy Communion.**

**Mode 2.**

We have seen the true light; we have  
received the heavenly Spirit; we have found  
the true faith, worshiping the undivided  
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

**THE DISMISSAL**

May He who condescended to be held  
in the arms of righteous Symeon, for our  
salvation, Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist, of  
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,  
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,  
of our righteous and God-bearing fathers,  
**(local patron saint)**; of the holy and righteous  
ancestors of God Joachim and Anna, our  
Father among the Saints Photios, Patriarch of  
Constantinople, the Equal to the Apostles and  
Confessor, whose memory we celebrate, and  
of all the saints, have mercy on us and save  
us, for He is good and loves mankind.

ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ  
φιλόανθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσις οἴνου καὶ ἐλαίου.*

*Εἶναι ἐορτάσιμος ἡμέρα.*

**Fasting Rule**

*Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat, fish, dairy, and eggs.*

*It is a minor feast.*